LEGADOS

Revista de Patrimonio Cultural

AGOSTO
2019

número 25

Fiesta del Agricultor y la Aljorra

LEGADOS
Revista de Patrimonio Cultural
Publicación semestral
agosto 2019

CONSEJO DE DIRECCIÓN

Presidente
Antonio Jesús Ortega Rodríguez
(Alcalde del Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo)

Vicepresidenta
Iluminada Santana Santana
(Concejal de Cultura y Patrimonio del Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo)

Coordinadores
Damián J. Ortega Gutiérrez
Iluminada Santana Santana

Comité de Redacción
Juan Alberto Cazorla Vega
Herminio de la Nuez Suárez
María del Carmen González Ramos
Damián J. Ortega Gutiérrez
Isabel Peñate Ortega
Miguel Rodríguez Gil
Iluminada Santana Santana

LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural puede ser consultada en Internet en la página web oficial del Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo, www.vegadesanmateo.es (sección de Cultura)

Concejalía de Cultura y Patrimonio
Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo
Edificio de Servicios Sociales s/n
35320 Vega de San Mateo - Gran Canaria
Tlfno: 928 660 358/59
Correo-e: legados@vegadesanmateo.org
Web: www.vegadesanmateo.es
D.L.: GC - 923 - 2005
ISSN 1885-7280

SUMARIO

Editorial....4

Nociones y comentarios
Los Novísimos de San Mateo (3)
Miguel Hidalgo, Rafael Franquelo....5
Turrones La Moyera, Juana Rodríguez fundadora de Turrones "La Moyera", Carmelo Ortega Santana....7
El murmullo de una voz, Adriana Marrero Vega....8
Composiciones, de Gabriel Betes....9

Noticias de la Concejalía de Cultura y Patrimonio
Fiesta del Agricultor y la Aljorra, reflejo del ayer en nuestra Vega....10

Puzzles de Artículos
Leyendas canarias: la Virgen del Pino de Teror, Andrés Monroy Caballero....12
"Pinto pese a todo", Miguel Hidalgo Sánchez....15
Proyecto de "Nombres vernáculos e identificación de especies pesqueras de las costas de las Islas Canarias", Andrés Monroy Caballero....18
Restauración del órgano de la Vega de San Mateo, Alejandro Jesús Rodríguez Rubio....20

Jóvenes promesas....24

Foto de la Fedac....25

Normas para la presentación de comunicaciones....26

Descubriendo San Mateo....27

Redes Sociales (RR.SS.):
facebook.com/sanmateoturistico/
facebook.com/vegadesanmateocultura/
@sanmateoturismo
@SanMateoTurismo

Web turística:
www.sanmateoturistico.es

VEGA DE SAN MATEO
punto de encuentro

«LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural» es una publicación de la Concejalía de Cultura y Patrimonio del Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo, que pretende la publicación de artículos, noticias y comentarios sobre el Patrimonio cultural; así como la difusión y el debate del mismo. La organización de la publicación «LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural» no se hace responsable de las opiniones y reflexiones que en los artículos expresan sus autores. Por razones de espacio, la Redacción podrá reducir las aportaciones sin intervenir en el contenido de las mismas.

Producción gráfica, diseño y realización:
Alameda Santa Ana, nº 3
35320 - Vega de San Mateo - Las Palmas
www.vegadesanmateo.es / adl@vegadesanmateo.org / Tlfno.: 928661350 / Fax.: 928661241

Editorial

Habiendo comenzado el segundo semestre del año, y en pleno verano, disfrutamos de días más largos, más luminosos, y llenos de energía y vitalidad. LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural no es ajena a ello y nos trae contenido fresco y novedoso para este número 25.

Con esta nueva estación esta Editorial pretende acercar textos, artículos e información actual y de interés para las lectoras y los lectores que nos siguen desde el inicio del Proyecto LEGADOS.

Adentrándonos en este nuevo número, LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural presenta, como es habitual, su sección principal, Puzzles de Artículos, cargada de temas varios. A saber, una nueva leyenda canaria, en esta ocasión sobre la Virgen del Pino (Andrés Monroy Caballero, Universidad de las Palmas de Gran Canaria); un repaso a la trayectoria del artista veguero e Hijo Predilecto de este municipio, Paco Juan Déniz (Miguel Hidalgo Sánchez, investigador); una reseña sobre el proyecto de recopilación de nombres vernáculas de especies marinas canarias (Andrés Monroy Caballero, Universidad de las Palmas de Gran Canaria); o el avance en la restauración del órgano romántico de la iglesia de San Mateo (Alejandro Jesús Rodríguez Rubio, organista).

Por otra parte, secciones como las nociones y comentarios nos explican la historia de los turrones La Moyera, un nuevo acercamiento a un componente del grupo Los Novísimos de San Mateo (Miguel Hidalgo), o los textos de Gabriel Betes y de una joven autora de San Mateo, Adriana Marrero Vega. Las noticias de la Concejalía realizan un repaso de la ya celebrada Fiesta del Agricultor o de la Aljorra, siendo una imagen de esta celebración, portada de este número 25 de LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural. Jóvenes promesas nos descubre a una alumna de la Escuela Municipal de Dibujo y Pintura; y finalmente la esperada fotografía de la FEDAC así como otras sobre nuestro pueblo para Descubriendo San Mateo.

Deseamos que el resultado de verano de esta nueva edición de la revista LEGADOS sea del agrado de todas y de todos, y que lo disfruten tanto como quienes lo hemos llevado a cabo.

Nuevamente, a colaboradoras y colaboradores, miembros de la Comisión Redactora, lectoras, lectores… Gracias.

LOS NOVÍSIMOS DE SAN MATEO (3) MIGUEL HIDAGO

Rafael Franquelo

Foto del artista de joven.

Del grupo artístico que me ocupa llegamos al tercero: Miguel Hidalgo. Serio y mucho más observador de lo que a simple vista creía. Esto lo descubro al repasar como una cinta de cine ese pasado mágico de hace medio siglo: 1969.

Miguel, del que inserto un poema social, <<El boxeador>>, vio en la poesía una forma cívica que no olvidará jamás. A saltos, ha seguido su trayectoria e incluso creo recordar, que, en lectura íntima, en la antigua Casa de la Cultura…

Adolescente llevaba la semilla de la política en su alma. Creo que he tardado mucho en publicarlo, pero no he querido dejar pasar más tiempo en divulgarlo a los cuatro vientos.

En Los Novísimos aparecía ya como escultor con ciertas connotaciones surrealistas. Es el caso de su famosa <<bicicleta>> que tanto dio que hablar. Luego, con el paso de los años ha escogido su propio estilo en el lenguaje de las vanguardias del siglo XX.

En el instituto del municipio, al que ayudé a que Miguel Rodríguez estuviese representado con la escultura <<África>> y una miniatura de <<Homenaje al Pocero Canario>> (en ese afán de que los vegueros y las vegueras se familiarizaran con el arte público en calles y avenidas); en ese centro educativo donde ejercí hasta mi jubila-

Trabajos del artista.

ción, y que este curso creo que cumple años para festejar como se merece; en este centro con una historia que los cronistas más comprometidos deben escribir esas páginas inmortales; allí, también está representado muy dignamente Miguel Hidalgo con una escultura dedicada a Queti, la profesora más importante que ha pasado por las aulas y que dignifica su profesión, en el Departamento de Ciencias Sociales, y en el día a día de un magisterio insuperable. Esa aportación de Miguel Hidalgo fue para todos los que orillamos el arte y la literatura el mejor aporte a nuestra conciencia.

De Miguel hidalgo, cómo no, como dicen los cubanos, insistir que participó activamente en todas las jornadas culturales del pueblo, en concreto en su apoyo a la desaparecida Casa de la Cultura y al añorado Taller José Martí, que con tanto amor mantuve contra viento y marea.

Asimismo, fue partícipe imprescindible de las exposiciones en la <<Semana Canaria>> en Málaga, de la tantas veces reseñada <<Novísimos de San Mateo>> en la sala de Vegueta (años 1975 y 1976 respectivamente) y u largo etcétera...

Después de unos años en silencio, no creativo sino sin exponer, vuelve con más entusiasmo que nunca y va realizando, paralelamente a su actividad política, trabajos con técnica muy depurada en escultura y pintura.

Ahora, recientemente o vemos, casi con sigilo, publicar unos cuadernos (joyas para los bibliófilos y coleccionistas) que le avalan como el creador del que siempre se espera algo muy importante.

En las Vegas de Gran Canaria,
primavera de 2019.

EL BOXEADOR

Recibes puñetazos
y das puñetazos
por un poco de dinero
nunca piensas en
que te peguen sino
en pegar y sólo
por un poco de dinero
aprecias a un compañero
y te tienes que enfrentar
sin tú querer
pero le pegas y le pegas
por un poco de dinero.

MIGUEL HIDALGO

TURRONES LA MOYERA.
JUANA RODRÍGUEZ FUNDADORA DE TURRONES "LA MOYERA"

Carmelo Ortega Santana.
Investigador y responsable del portal web
www.grancanariaayeryhoy.com

Historia.

Por muchos años que pasen, incluso en este siglo XXI, hay una tradición que se mantiene viva en todas las fiestas de los pueblos grancanarios: los turrones "La Moyera" cuyo nombre se acompaña del famoso lema "Turronera pon Turrón".

Doña Juana Rodríguez Santana, fundadora de la marca "La Moyera", nació en Moya en el año 1876 y siempre le gustó todo lo relacionado con la repostería y los dulces caseros. Comenzó su andadura "profesional" con la elaboración y venta ambulante de dichos dulces. Doña Juana paso a llamarse cariñosamente entre los vecinos del pueblo "Juanita la Moyera". En el número 9 de la que fuese calle Mateos de Matos Quintana (hoy denominada Calle Quintana) tuvo su pequeña fábrica de turrón.

Foto 1. Turrones La Moyera.

Los primeros turrones (allá por el año 1902) tenían forma de tableta y tenían muchas almendras tostadas. La marca "La Moyera" tuvo su fundación oficial en el año 1916 y comienzan a elaborarse en el municipio de Arucas a pesar de que Doña Juana era originaria de Moya.

Foto 2. Óscar Almeida Yánez.

Los productos de "La Moyera" son inconfundibles y están presentes en todas las fiestas de nuestros municipios grancanarios; sus puestos de venta se destacan por unos arcones de madera en color amarillo (que atesoran en su interior una rica variedad de estos turrones elaborados artesanalmente) y que se sitúan cercanos a las iglesias de pueblo en cada festividad.

Los turrones "La Moyera" además destacan por ser los de mayor antigüedad en el mercado en el que han estado presentes a lo largo de más de un siglo.

Doña Juana se convirtió en la turronera más importante de Gran Canaria y como testimonio de ello se erige en su memoria una escultura situada entre las calles León y Castillo y Magistral Marrero en el municipio grancanario de Moya.

Después de 111 años, los sucesores de Doña Juana (sus nietos) siguen adelante con la tradición turronera y con su fábrica de más de cincuenta años de antigüedad. Dicha fábrica está situada en la calle Agustina de Aragón en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria.

Foto 3. Juana Rodríguez fundadora de Turrones La Moyera.

Desde esta Revista de Patrimonio Cultural "Legados", del municipio grancanario de San Mateo, quiero agradecer a la familia Rodríguez Yánez su aportación fotográfica para este reportaje histórico.

Foto 4. Maquinaria de elaboración de turrones.

EL MURMULLO DE UNA VOZ

Adriana Marrero Vega
adriana.marrerovega@hotmail.com

TAL VEZ

Tal vez el tiempo juegue al olvido y las horas corran para parar los hechos. Tal vez el ojalá que no quisimos se convierta en un si, con efecto. Tal vez no haya momentos permanentes ni incluso recuerdos que duren para siempre. Tal vez detrás de la colina haya un llano y esperes con ansia el instante en el que cruzar ese tramo. Tal vez el viento no sople a tu paso y te percates de lo cálido que se vuelve de repente al tacto. Tal vez lucharás a contracorriente, y buscarás el equilibrio sin saber mantenerte. Tal vez escucharás muchas historias de mentes elocuentes y descubrirás otras tantas de las que dudarás qué creerte. Tal vez lo que ayer quisiste no es lo que hoy quieres, pero habrás aprendido que lo inesperado, a veces sorprende.

Tal vez no mostraste nunca un dolor aparente, pero seguro que en tu interior el sufrimiento estuvo latente. Tal vez por momentos se te nublen los días y decaigas al ver que las cosas no salen como querías. Tal vez, hoy, no tienes muchas ganas y preguntas el porqué de cosas que te embriagan. Tal vez hayas sentido un gran vacío y hayas experimentado sentimientos desconocidos. Tal vez haya voces que se callen a tu paso, personas que se alegren de tus tropiezos y estragos.

Tal vez presenciaste acciones muy tristes que quisiste borrar, pero en ti persisten. Tal vez flaqueaste hasta que te tendieron una mano, te caíste mil veces antes de haberte levantado. Tal vez te creíste sola hasta que alguien llegó a tu lado y a escondidas lloraste sin saber parar el llanto. Tal vez no lo creas o de ello no seas consciente, pero nunca eres demasiado y siempre serás suficiente.

DE NIÑA A MUJER

Miró a un lado y a otro en busca de quién esperaba, venía andando sola sin saber en qué pensaba. Se perdió entre sombras y encontró la luz. Se preguntó por el tiempo y recordó que alguien le dijo que este se iba cuando te quedabas sin aliento. Así, corrió sin ganas, quería escuchar el suave balanceo de las olas en su pelo, quería mecerse en el mar con el viento.

Deambuló por las calles sola hasta que un motivo le impulsó y siguió hacia adelante notando como incrementaba su pulso. Algo dentro de si le decía que su día sería distinto, y: saltó, gritó, bailó, esbozó mil sonrisas al cielo escondido. Saludó al sol radiante con una lágrima de bolsillo, y al caer la noche, triste se encontró. Nada impresionante había sucedido, pero se equivocó... ese día sin que lo supiera, la joven muchacha de su vida disfrutó.

Aprendió a sentir el momento sin pensar en el tiempo. A olvidar el ayer sintiendo el presente volver. Ese día la niña comenzó a crecer sin saber que lo hacía, que se convertía en mujer.

COMPOSICIONES, DE GABRIEL BETES

TORRE

Niña de Oro
majestuosa estampa
madre protectora
del Guadalquivir
que te saluda
a su paso
y sonríe
con el chapoteo
de sus aguas.

Niña de Oro
esplendorosa
de noche,
magnánima de día
abrigo y mirada
de todo
el que te transita.

Niña de Oro
que vistes
a Sevilla,
que te vió nacer
y aún hoy te mima.

Niña de Oro
siempre Niña,
¡qué guapa eres siempre
Niña de Oro!.

PENSAMIENTOS

La vida, te enseña a ser un poco niño, bastante hombre, un poco viejo, más jóven, muy alegre, algo pensativo, mejor reflexivo, menos triste.

La cábala estimula el pensamiento y la conjetura unida a la argumentación, sienta la base a una posible resolución.

Hasta la ilusión más ingénua, tiene su recompensa si va acompañada de tesón, constancia, pero sobre todo honestidad.

Continuamente tengo secuencias de ti, hago un muro y me doblego, pero desde mi atalaya sólo soy guardián de mi soledad.

La paciencia en la espera se convierte en una virtud que va a caballo entre el logro y el deseo.

Adentro, muy adentro de los adentros y empujado a seguir en tan rincón metido el temor de no seguir adentro.

ABIERTO

Mis esporas
embriagadas
absorben
todos los
sabores.
todo penetra
se asocia
y los buenos
olores quedan.
La forma
inodora recicla,
no por carencia
de espacio.
Será el aroma
que aún no
ha muerto
para dar "vida".

FLOR

Voy andando
el camino
me agacho y
recojo un pétalo.
Sigo adelante
hasta encontrar otro.
Los guardo
en un pañuelo
de seda.
Así se conservarán
tersos y
permanecerá
su aroma.
Yo soy la "flor"
la vida te da
los pétalos.

LUGAR

Inmerso en ese valle donde todo te acaricia, el verde siempre verde, donde la mirada se pierde, la ilusión no se agota, el aire silba y huele a miel.

POR ENDE

No hay nada mas triste que un oído ajeno ávido de sin razón, como el que trae y lleva para restarle a un tercero.

DESEOS

Que ésta distancia se haga cercanía, que todos los deseos se abracen algún día. Que ésta ausencia tuya me la devuelva la vida. Que todo este silencio se llene de te quieros y alegrías.

GRACIAS

Gracias a los/as que con fe ciega han creído en mi. A los/as que siempre han demostrado coherencia y respeto para con mi persona, muestra inequívoca de un gran talante, sentimiento y edución. De seres preparados y bien amueblados por adentro y por fuera.

Gracias, por último, a los/as que no creyeron en mi y de una forma fatua y burlesca hicieron sorna descarada a mi paso, evidenciando esa pobreza intrínseca de los que no tienen fe, aunque su escaparate diga lo contrario. A unos y a otros en resumidas cuentas gracias por la sorpresa que les haya podido causar.

FIESTA DEL AGRICULTOR O DE LA ALJORRA, REFLEJO DEL AYER DE NUESTRA VEGA

Con la llegada del mes de julio, cada año se celebra en la Vega de San Mateo la ya tradicional *Fiesta del Agricultor o de la Aljorra,* evento incluido en los actos culturales del municipio, que trata de reflejar los valores agrícolas, ganaderos y etnográficos de las actividades económicas que regentaban en La Vega hasta hace no mucho tiempo.

Con un éxito creciente año tras año y convirtiéndose en punto de encuentro de la isla, la fiesta se celebró los días 5, 6 y 7 de julio, primer fin de semana del mes. Este año se continuó apostando por actos vinculados al folclore regional y a actividades ganaderas.

Como resumen, el viernes 5 de julio tuvo lugar el *<<Encuentro Folklórico Vegueros de Tinamar>>*, con la participación de varias agrupaciones y cuerpos de baile. El sábado 6 de julio fue el turno de la *Agrupación Folklórica Aires de Guiniguada,* con degustación de productos típicos. *Los Amigos de Tenteniguada* también colaboraron con su tradicional enyesque en las fiestas. El intercambio cultural de la *Agrupación des Pla* del municipio de Petra de la isla de Mallorca y la *Agrupación Sombras de Medianías de Vega de San Mateo* acompañó la degustación. No podemos olvidarnos del protagonismo de las carreras de caballos, tan populares en la zona desde hace muchos años, cruzando la Avenida Tinamar.

El domingo 7 de julio la *Agrupación Folklórica Indianos de Las Lagunetas* actuó en la nave del Mercado, nuevamente con degustación variada. Destacamos también la *<<ordeñá>>* de vacas y cabras, con su posterior degustación de leche y gofio, la *<<trasquilá>>* de ovejas y la *<<trilla>>* de vacas y caballos. El espectáculo *<<Recordando a José Antonio Ramos>>* de Abraham Ramos y Alberto Brazuelo en el marco del Proyecto Medianías del Timple de la Mancomunidad de Municipios de las Medianías de Gran Canaria fue la actuación cumbre del día.

Unas fiestas locales que pretenden realzar el valor de lo canario, del folclore regional y de la vida en el mundo rural, que cada año reúne a centenares de personas para disfrutar y conocer nuestras tradiciones.

Puzzles de Artículos

Pagellus erythrinus
BECA • BRECA

Sarpa salpa
SALEMA • SALPA

Lithognathus mormyrus
HERRERA • HERRERA

Mullus surmuletus
SALMONETE • SALMONETE DE ROCA

LEYENDAS CANARIAS: LA VIRGEN DEL PINO DE TEROR

Andrés Monroy Caballero
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

La Virgen del Pino de Teror, patrona de la isla de Gran Canaria, encierra un rico conjunto de leyendas en torno a su aparición y al lugar concreto donde lo hace, entre las ramas de un pino centenario: el "Pino de la Virgen". Este verídico pino centenario, caracterizado por su frondosidad y gran altura, perteneció a la especie de *Pinus Canariensis* tan abundante en las islas, que a causa de un viento huracanado murió el 3 de abril de 1684, lunes de Pascua de Resurrección, en que se partió el tronco del pino y, por mucho que se intentó evitar su muerte quitando las campanas que estaban encima, este acabó sucumbiendo a la vejez y cayendo al suelo (Cazorla, 1980: 14-15). Nos dice José Miguel Alzola que este pino "se alzaba majestuoso a unos seis pasos de la puerta principal de la antigua iglesia" y "de una de sus ramas pendían las campanas del templo" (Alzola, 1991: 83), que el huracán batió en la fecha referida. Cuentan que en el siglo XVII se intentó cortar el pino para utilizarlo como prensa para un ingenio de Arucas, pero al primer hachazo se partió la herramienta. Lo mismo ocurrió con la segunda hacha. Y con la tercera casi le cercena la pierna al leñador (Cazorla, 1980: 11). Para evitar esto y que el pino se deteriorara a causa de la presencia de los fieles, que maltrataban el árbol, el obispo Cámara y Murga lo cercó en 1631 (*Ibidem*: 11).

La leyenda más importante en torno al Pino de la Virgen de Teror habla de la aparición de la Virgen del Pino a los aborígenes canarios, y la incredulidad de los españoles ante las descripciones que les hacían los primeros. Tras la conquista, el obispo Juan de Frías acude a ver el milagro y descubre la imagen de Nuestra Señora del Pino que ahora está guardada en la Basílica de Nuestra Señora del Pino de Teror (Lorenzo, 1980: 26-29). La imagen, que en principio estaba en el pino, al día siguiente aparece en el suelo, y allí le construyen la inicial iglesia de piedra, de la cual partirán la Basílica actual tras sucesivas reformas y mejoras.

Un primer acercamiento a la leyenda del pino de Teror nos lo cuenta Cazorla, al querer interpretar el topónimo, con las siguientes palabras:

> Muchos han querido saber el significado de Therore. Diversas han sido las interpretaciones. Diego Álvarez de Silva, fallecido el 22 de junio de 1771, identifica a Therore con la palabra terror. Afirma que el nombre se lo dieron los canarios gentiles. Al intentar éstos subir al Pino, jamás lo consiguieron. Y porque se caían, deslizándose por su tronco, llenos de terror, dieron ese nombre al lugar (Cazorla, 1980: 8)[1].

Es por ello que las noticias de la subida de personas al Pino de la Virgen sean escasas, en concreto las crónicas narran la subida en dos ocasiones, ambas con permiso eclesiástico. La primera vez que se subió, a petición del obispo Cámara y Murga, lo hizo un italiano y encontró varios dragos sobre una rama del pino y una "piedra con las huellas de los pies de la Virgen", al poco tiempo le siguió Andrés Hernández "el Viejo" o "el de Monagas" que ascendió por la misma cuerda y ambos arriba atestiguaron los hallazgos. La segunda vez fue en 1640 cuando un marino portugués, a instancias del obispo Francisco Sánchez de Villanueva, llegó a lo alto. Este marino dejó clavada en el pino una enorme cruz de madera, pero, además, al intentar medir la piedra sagrada le entró un temblor en las manos y el cuerpo que le impidió hacerlo (Cazorla, 1980: 11-14). Cuenta Marín y Cubas que alguien había escrito que el portugués lanzó hojas del drago desde la rama del pino y que al abrirse apareció en cada hoja la "imagen de Nuestra Señora con su Niño en brazos muy perfecta" (Cazorla 1980: 14).

Es curioso que junto al *Pinus Canariensis* encontremos otra especie canaria, *Dracaena Draco*, el drago canario. La existencia de tres

1. Similar a la opinión de Ignacio Jiménez Romero en su obra *Aparición de Nuestra Señora del Pino*, pero esta vez en forma de combate entre aborígenes y españoles, cuya sangrienta lucha le dio nombre al Valle de Terror (Cazorla, 1980: 8).

dragos en la parte alta del pino, viviendo de forma parásita de las ramas de este (Cazorla, 1980: 17-19; Alzola, 1991: 85-87), también es un gran misterio. Al igual que el pino, estos dragos sucumbieron al paso del tiempo: el primero murió antes de subir el italiano y Andrés Hernández, en torno a 1621-1631; el segundo en 1681, como recogen las actas del II Libro de Visitas y Mandatos de la Parroquia; finalmente, el tercero lo hizo en 1684.

Otro misterio es lo que le ocurrió a la "peana de piedra" (Alzola, 1991: 87-88) con las huellas de los pies de la Virgen del Pino, ya que tras caer el pino no apareció (Cazorla, 1980: 20-21). Se cree que se la llevó Fernando Pérez de Quevedo a su casa a escondidas, aunque el juró en confesión que nunca la había encontrado, pero la piedra nunca se halló.

Igualmente, la leyenda se caracteriza por la aparición de la fuente milagrosa que nacía en la base del pino entre unas piedras, para unos, o que nacía del mismo tronco por la zona del Naciente, para otros. De ella bebían los enfermos y se bañaban con ella, y sanaban. Pero esta fuente con agua nunca fue vista directamente por los testigos que hablan del pino (Cazorla, 1980: 23-25; Alzola, 1991: 88-89). Según cuentan unos a causa del intento de cobrar dinero tras el suceso de la llegada de una gran epidemia, otros hablan de que la causa fue que el propio cura solicitaba a los enfermos el pago de gofio o ganado a cambio del agua. Aunque nadie pudo atestiguar la existencia de la fuente, muchos oyeron en el tronco del pino el paso del agua. Aún hoy la gente es capaz de escuchar, colocando la oreja a ras de suelo, el ruido del agua en la tierra donde estuvo el pino. Sobre el nacimiento del agua nos dice fray José de Sosa (Alzola, 1991: 89):

> Dícese también que nacía en una concavidad, que aún hasta hoy en el tronco tiene dicho pino, una fuente muy fresca, con cuyas aguas sanaban los enfermos que con fe y devoción con ella se lavaban; empero, que por un cura indevoto y codicioso que impuso el no quererlas dar sin estipendio, permitió Dios nuestro Señor que se secase, quedando todos privados de tamaño remedio; aun me dicen que hasta hoy se oye en la misma parte el sonido y ruido del agua...).

Otra faceta de la leyenda es la del resplandor maravilloso que rodeaba al árbol por la noche, como nos lo cuenta Alzola (1991: 82):

> Sobre tales resplandores escribe Marín y Cubas que los españoles preguntaban a los canarios que habitaban en aquellos lugares por la causa de los destellos y decían que allí había luces de noche, y sobre unas piedras que estaban en lo alto del pino se hallaba la *Madre de Dios con dos luces encendidas*; y otras veces afirmaban *que una estrella estaba muy ordinariamente en aquel sitio; no se les daba crédito y llamábanlos perros idólatras...*
>
> El fenómeno luminoso lo enriquece el Padre Henríquez con la participación de coros angélicos que portaban luces y cantaban alabanzas a la Virgen mientras procesionaban sobre la parcela en la que deseaba la Señora que se le levantara una iglesia.

Actualmente podemos escuchar y ver bailar, al son de la copla, estos versos relativos al resplandor:

> ¿Qué es aquello que relumbra
> en la plaza de Teror?
> Nuestra Señora del Pino
> que relumbra como el sol
> (Cazorla, 1980: 7).

Esto es lo que cantan los devotos de la Virgen del Pino a la patrona insular y provincial, porque la Virgen del Pino también es la patrona de Lanzarote y Fuerteventura dentro del contexto de la provincia de Las Palmas.

Además del agua milagrosa que sanaba a los enfermos, se llegó a utilizar la cáscara y la resina del pino como remedio para las dolencias, milagros que acometía la Virgen gracias al pino, y sus piñas se utilizaban para hacer regalos a parientes y amigos (Cazorla, 1980: 11).

Podemos citar las primeras publicaciones que hablan de la aparición de la Virgen del Pino y sus milagros, tal y como nos lo enumera Gustavo Trujillo Yánez (2009: 10 y siguientes), siendo que la primera noticia de la Virgen de Teror nos la da el obispo Cristóbal de la Cámara y Murga en las *Constituciones Sinodales* de 1634; y el primero que habla del milagro Francisco López de Ulloa en su *Historia de la conquista de las siete Islas de Canaria* de 1646; poco aportará Juan Núñez de la Peña en su obra *Conquista y Antigüedades de las islas de la Gran Canaria y su descripción* de 1676; más interesante es la obra de fray José de Sosa, *Topografía de las Islas Afortunadas de Gran Canaria* de 1678, en donde se describen los milagros, y la obra de Tomás Marín y Cubas *Historia de las siete islas de Canaria* (1687 y 1694); de 1714 es la *Verdadera fortuna de las Canarias y breve noticia de la milagrosa Imagen de Nuestra Señora del Pino de Gran Canaria* de Diego Henríquez que intenta acercarse aún más a la leyenda; otra obra interesante es la *Novena a la milagrosa y devota imagen de Nuestra Señora del Pino, aparecida en Canaria, contemplando en algunas circunstancias de su aparición prodigiosa* (1755) de Diego Álvarez de Silva; a los que hay que añadir a otros autores posteriores entre los que hay que citar a Diego Henríquez, a Viera y Clavijo, a Quezada y Chaves, a Fernando Hernández Zumbado, a Faustino Muscat

y Guzmán, etc. Junto a estas obras, contamos con numerosos documentos históricos interesantes como el *Testamento de Juan Pérez* de 1551, el *Libro de Fábrica de la Parroquia de Teror* (1558-1635), el *Expediente de la Caída del Pino* (1684), *Libro de los Milagros* (1735), etc.

Todos estos documentos y obras citados por Trujillo Yánez, le hace pensar a este autor en el origen prehispánico de la aparición de la Virgen del Pino, como creencia que ya existía antes de la llegada de los españoles y del Cristianismo a la isla, aunque Alzola nos demuestre el origen de la advocación a la Virgen del Pino en toda España con numerosas alusiones a múltiples Vírgenes del Pino. También recomendamos la lectura de la obra *Arte, Devoción y Tradición: La imagen del Pino de Teror,* que nos adentra en todo lo que rodea a la sagrada imagen de la Virgen del Pino, tanto en su aspecto histórico y religioso, como artístico y musical.

Bibliografía:

- ALZOLA, José Miguel (1991): *La advocación del Pino en la Península y Canarias.* Madrid: Museo Canario.

- CAZORLA, Santiago (1980): *Historia de las tradiciones del pino.* Las Palmas de Gran Canaria: Mancomunidad de Cabildos, Plan Cultural y Museo Canario, Colección <<Guagua>>.

- TRUJILLO YÁNEZ, Gustavo A. (2009): *La Virgen del Pino de Teror. ¿Una divinidad de los antiguos canarios?* Madrid: Anroart Ediciones, Colección Breve Historia y Biografía.

- VVAA (2007): *Arte, Devoción y Tradición: La imagen del Pino de Teror.* Gran Canaria: Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Teror y Cabildo de Gran Canaria.

Imagen del actual Pino. Fuente: https://mapio.net/pic/p-41929012/

"PINTO PESE A TODO"
PACO JUAN DÉNIZ
SALA LA CALDERETA – VEGA SAN MATEO – TINAMAR
16.02.2019

Miguel Hidalgo Sánchez
Investigador

"Los lenguajes utilizados en el mundo artístico de hoy en día están impregnados por nuevos acontecimientos que, provenientes de la experiencia de lo social, lo político, lo cultural, lo van contaminando"
Clara Muñoz.

Con este título con gran carga de **quejido - crítico**, abre **Paco J. Déniz** el **tiempo de reflexión** que ha supuesto cincuenta años no de pintura, que son algunos más, pero sí de exposiciones.

En 1968 su primera exposición pública, y quien les habla a modo de notario da fe de ello, no por notario, pero sí por notorio, estábamos allí.

Su primer encuentro - enfrentamiento, con materiales y soportes, como cartón, tablas, telas, no lienzos, esos vendrán más tarde, pinceles, óleos, acuarelas…

Fue toda una aventura para quien se inicia de forma completamente autodidacta, continúo como autodidacta, y hoy sigue, como maestro autodidacta.

Pero, remontándonos algún tiempo antes de aquella histórica exposición, **Déniz** manifestaba **una extraña forma de dibujar** con lápiz y bolígrafo en sus libretas escolares, estamos en los años de enseñanza primaria en el Grupo Escolar (próximo a la hoy Sala La Caldereta).

Su inquietud artística se manifiesta de forma **espontánea, innata, inherente** a su persona. Expresa ya su mundo **onírico, su cosmos de los sueños**.

Y por notorio y no por notario, vuelvo a decir que pocos conocimientos de arte y aún menos, de surrealismo, teníamos con aquellos años, medidos en una docena de ellos.

Comentan los estudiosos del **Bosco** (artista admirado por Paco), que fueron **las iluminaciones,** las decoraciones de los márgenes en los manuscritos del renacimiento, donde encontró he inspiró su mágico mundo.

No tenemos desgraciadamente las antiguas libretas (hoy llamados cuadernos) de Paco, pero es donde están las claves de su personal vocabulario de imágenes, elaborado y ampliado a lo largo de estos años.

Algún día, tendremos que realizar el **diccionario de símbolos y mitos** de la obra de nuestro pintor,

como pieza diferenciada o complementaria de la tesis que afortunadamente ya se realiza por: Aldara Santana.

Paco Juan Déniz, se ha situado en solitario en el camino pedregoso del **nuevo-surrealismo, narrativo, crítico,** con el que manifiesta sus opiniones mediante sus obras, nada ajeno a lo político, a lo social y medioambiental, mostrando su preocupación, además, por la sostenibilidad.

Ya uno de los textos de **Ángel Sánchez** (Premio Canarias de literatura 2018), titulado **"Surrealismo o Viceversa"**, para una exposición de Paco Juan Déniz, nos decía: **El surrealismo es subversivo**. En el mismo texto en el que se preguntaba **"cómo se ha inclinado este pintor por el surrealismo"**. La contestación está en el tiempo, de forma **Innata.**

Les leo, una poesía escrita y publicada de Paco Juan Déniz, en el libro **"Retoños"**, (poesía canaria infantil) editado y prologado por Rafael Franquelo, en 1971.

Oculta en un rincón
espera a que la
aborde
la silla oculta en
un rincón
ya no la miran
ya no la quieren
la silla espera
su final.

Se ratifica que ya en ese tiempo, su atracción era un mundo diferente, que a través de los objetos, convertidos en lenguaje propio, componía narraciones oníricas.

En el año 1977, pinta **"Músico contemplando la puesta de sol"**, lo hace con su eterna compañía de **Janis Joplin y Juli Drisco**, y su peculiar silencio.

Ahí está la silla nuevamente, y todo un conjunto de pistas y colores que marcarán la singularidad de la personalidad de Déniz.

En esta exposición, localizarán obras de diferentes épocas, obra desde sus inicios, joyas, por lo que requiere una visita relajada.

Encontraremos una escultura de la artista Agael León, que recrea de forma tridimensional, una singular figura del vocabulario visual de Déniz, magistralmente lograda.

En este tiempo transcurrido, medido en años, ha encontrado espacios y momentos para la abstracción, necesarios, reflexivos entre etapas, pero coherentes entre ellos, una abstracción atmosférica, con movimientos "abanicados". También, tiempos para la combinación de pintura y collage, con un dominio de la pintura, genial, donde la ausencia de espátula, empastes o relieves, hace que la sensación visual de volumen sea espectacular.

Es el artista más joven de la **Generación de los 70,** que irrumpe,

inaugurando la sala **Millares** en la prestigiosa **Galería Vegueta,** en el año 1976, en el propio barrio de igual nombre, en el centro neurálgico del arte de Las Palmas de Gran Canaria. En una exposición colectiva bajo el título **"novísimos de san mateo"**, compartiendo espacio con tres creadores plásticos más de la Vega, Guillermo Rivero, Cristóbal Gil y quien se quedo en el camino.

Déniz continúa y se mantiene **"pintando pese a todo"**, compartiendo espacio generosamente, con otros muchos artistas.

Significativo, lo escrito 1988 por Rafael Monzón **(Felo Monzón)** y Agustín Quevedo, en la publicación **"La Escuela Luján Pérez"**:

"Durante sus ya setenta años de existencia La Escuela Luján ha defendido la implantación de una nueva sensibilidad en la pintura y escultura de nuestra ínsula. Y ha dado calor a los intentos plásticos más notorios. Aún se aprecia la huella de dos de ellos: el movimiento "indigenista", cuyo objetivo era encontrar la expresividad gráfica de nuestro hecho diferencial, y la diáfana presencia, en los días actuales, de una línea, marcadamente surrealista, contenida en las obras de Juan Ismael, Jorge López, Félix Juan Bordes y Paco Juan Déniz. Artistas compenetrados con la reserva subconsciente del alma canaria; con el contorno ignoto – y desconocido – que nos rodea.

Que una figura de la talla e influencia artística como Felo Monzón, situé a Paco Juan Déniz, ya en 1988, entre los tres o cuatro grandes surrealistas de Canarias. Que los textos de apertura de sus catálogos expositivos, sean escritos por Premios Canarias de Literatura, acalla a quienes desde atalayas de poca credibilidad, lo han ignorado.

Y **"pintando pese a todo"**, en el año 2013, es nombrado **Artista Honorifico** de la centenaria **Escuela Luján Pérez**, por su trayectoria pictórica y su colaboración con la misma.

Nos sigue interesando la opinión del fallecido **Arturo Maccanti** (Premio Canarias de Literatura 2003), en relación a la obra de Déniz;

"Sabemos que siempre está sucediendo algo en una obra de arte, y que el cuadro, como certificación artística de un suceso, es, en consecuencia, el relato gráfico de un texto de alegorías y significaciones, una narración especifica de símbolos y ficciones.

Afirmación a la que nos sumamos y ratificamos aun hoy.

Tras aquella primera exposición de 1969, han continuado cientos de ellas, de aquellos primeros cuadros, han surgido miles, de los pocos que lo han silenciado, han germinado muchos críticos y ensayistas que han resaltado su obra y trayectoria.

Su presencia en múltiples colecciones públicas y privadas, avalan el compromiso de nuestro creador y por poder decir, digo, que por ser, es, hasta profeta en su tierra.

Aun teniendo una profunda herida y espina clavada, con su querido pueblo Tinamar.

Agradecer, que me haya permitido presentar esta especial y significativa exposición, así como a **Néstor García,** por su colaboración dejando un desafío con apoyo, de organizar la gran exposición retrospectiva de Paco Juan Déniz.

Termino, con una frase que no es propia (Guilhermina Suggia), y que dice:

El arte es una religión. Es necesario servirla con firmeza, libertad, y es un verdadero sacerdocio de sacrificios. Solo así nace el artista; de lo contrario se es eternamente un pintor.

Esta exposición que abre hoy sus puertas, es la muestra y trabajo frenético, solitario y silencioso, de cincuenta años, **no de un pintor sino de un Artista.**

PROYECTO DE "NOMBRES VERNÁCULOS E IDENTIFICACIÓN DE ESPECIES PESQUERAS DE LAS COSTAS DE LAS ISLAS CANARIAS"

Andrés Monroy Caballero
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

La ictionimia o nombre vernáculo de los peces es un campo de estudio léxico muy interesante que varía considerablemente en toda la geografía canaria. Esta variación lingüística del léxico especializado de las especies de peces que se pueden pescar en las Islas Canarias posibilita que puedan ser recogidos distintos nombres del mismo pez en una zona geográfica muy reducida, afectando el hecho insular, puesto que este nombre puede cambiar de una isla a otra, e incluso, la orientación norte-sur, este-oeste, de las islas. Recoger, identificar el nombre vernáculo en relación a la especie pesquera, comparar y reflexionar sobre el cambio léxico producido en este campo semántico de la ictionimia es una labor aún por realizar. La necesidad de catalogación e identificación de estos nombres vernáculos con las especies a las que se les asigna es una tarea pendiente de llevar a cabo y muy urgente, puesto que el oficio de la pesca tradicional está en vías de desaparición a causa de los nuevos métodos de pesca y la desaparición de aquellos marineros que los utilizaban.

Este Proyecto "Nombres vernáculos e identificación de especies pesqueras de las costas de las Islas Canarias" ha sido financiado por la Universidad de las Palmas de Gran Canaria (PROID2017010093) con una dotación de 3.420,83 euros y catalogado bajo el código CEI2018-22 a nombre del director del proyecto e investigador principal el profesor Juan José Bellón Fernández, y en el que también participará como investigador el profesor Andrés Monroy Caballero. Dicha dotación ha sido recogida en la Resolución del Vicerrector de Investigación, Innovación y Transferencia de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria de 2 de noviembre de 2018, por la que se adjudican ayudas a Proyectos "Puente" de Investigación presentados en laconvocatoria 2017 de la Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información (ACIISI).

La citada investigación consistirá en la realización de múltiples encuestas a través de todas las islas, siguiendo la distribución siguiente:

1.- Gran Canaria.
2.- Fuerteventura.
3.- Lanzarote.
4.- Tenerife.
5.- La Gomera.
6.- La Palma.
7.- El Hierro.

Siendo la división provincial de encuestados:

Las Palmas: 50 informantes.

Santa Cruz de Tenerife: 50 informantes.

El inicio de las encuestas, como hemos establecido, partirá de la isla de Gran Canaria y tendrá 9 puntos de encuesta:

1.- San Cristóbal: 3 informantes.
2.- Taliarte: 3 informantes.

3.- Marpequeña: 3 informantes.
4.- Castillo del Romeral: 3 informantes.
5.- Arguineguín: 4 informantes.
6.- Playa de Mogán: 4 informantes.
7.- La Aldea de San Nicolás: 3 informantes.
8.- Agaete: 4 informantes.
9.- Sardina del Norte: 3 informantes.

A la hora de establecer los puntos de encuestas se ha tenido en cuenta la existencia de las cofradías de pescadores y la importancia pesquera del puerto citado. En concreto, las cofradías de pescadores existentes en la isla:

- Cofradía de Pescadores de Agaete.
- Cofradía de Pescadores de Arguineguín.
- Cofradía de Pescadores de Castillo del Romeral.
- Cofradía de Pescadores de Playa de Mogán.

De tal forma que en los puertos con cofradías se encuestará a 4 informantes y en los que no tienen cofradía, 3 informantes. Por todo ello, la distribución para el resto de islas, teniendo en cuenta las dos provincias canarias, es la siguiente:

Provincia de Las Palmas (50)
- Gran Canaria (29)
- Fuerteventura (10)
- Lanzarote (15)

Provincia de Tenerife (50)
- Tenerife
- La Gomera
- La Palma
- El Hierro

Las encuestas se realizarán en varias etapas, comenzando por la isla de Gran Canaria, y siguiendo por Fuerteventura y Lanzarote, para pasar posteriormente a la provincia de Tenerife. De tal forma, que se irán publicando los resultados de las encuestas por islas, y finalmente, de forma global en un trabajo que abarque a todo el archipiélago.

La finalidad última del proyecto es plasmar en una página web los resultados de los nombres vernáculos de peces en Canarias, junto a su nombre científico, con el fin de crear una base de datos en la que se pueda consultar todas las variaciones presentadas en las islas, a semejanza de lo ejecutado por el grupo de investigación que conformaron ICTIOTERM para Andalucía en la citada página web de la bibliografía.

El conocimiento del léxico de la ictionimia, sus nombres vernáculos y su variación geográfica, ha sido aún poco estudiado en el ámbito científico de Canarias, por lo que ampliar el conocimiento tradicional de la pesca y del léxico marinero es crucial para rescatar el pasado y el presente de un pueblo muy marinero.

Dibujo del Pez llamado "Vieja".

BIBLIOGRAFÍA:

Alvar, Manuel (1975): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias*. Las Palmas de Gran Canaria: Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.

___ (1985): *Léxico de los marineros peninsulares*. Madrid: Arco Libros.

ICTIOTERM: www.ictioterm.es/.

RESTAURACIÓN DEL ÓRGANO DE LA VEGA DE SAN MATEO

Alejandro Jesús Rodríguez Rubio
Organista

Como bien comentamos en el anterior artículo (edición de invierno, número 24), el estado del órgano deja mucho que desear. Comenzando por las diversas intervenciones que ha tenido aproximadamente desde los años 50, según testigos, comentan que restauradores de Galicia restauraron por aquel entonces el fuelle original ya estropeado. Cambiando todas las medidas y sistema de inflado (Fig 1.), desembocando en una pequeña variación en la brillantez de sonido. Este último es el que se encontraba en el instrumento. Posteriormente, estas mismas personas comentan que se le hizo una nueva restauración aproximadamente por los años 70. Dedicada sobre todo a la eliminación de fugas de aire, afinación y armonización de tubos (Fig. 2); estas intervenciones, entre otras, causaron poco a poco la muerte prematura del instrumento, debido sobre todo al cambio de numerosas piezas por otras que no son originales.

Fig. 2. Detalle de un tubo en donde la talla de afinación está doblada y pegada con cinta.

Fig. 1. Fuelle no original.(Mal diseñado sin doblez).

Fig. 3. Detalle de periódicos en el secreto del Órgano Mayor.

Como hemos comprobado a lo largo de todo el desmonte del instrumento, hay muchas reparaciones precarias y provisionales. Entre las que caben destacar todas las reparaciones de fugaz con papel de periódico (Fig. 3), colas u otros materiales que nada tienen que ver con los originales. Además de todo esto, el instrumento cuenta con cambios estructurales y de mecanismo. De estructura cabe destacar el corte de la parte trasera, posiblemente realizada en los años 50 para poder sacar

Fig. 4. Detalle del trémolo no original y fugas solucionadas de manera provisional.

el fuelle anterior. De mecanismo destacar el corte de la mayoría de las canalizaciones de plomo de la consola (Teclados) al órgano, además del cambio del trémolo (Fig. 4).

Una vez completado su desmonte, se procede a la evaluación del coste de materiales. Sumando a esto, diversas restauraciones del coro y techo de la iglesia, entre otros proyectos algo ambiciosos como la creación de una escalera nueva por la nave oeste (donde se encuentra el sagrario) para poder subir en mejores condiciones y la creación de un pequeño museo en el coro de la misma ala. Siendo un cálculo total de 62.000 €, una suma muy inferior a los presupuestos anteriores de empresas de renombre de nivel mundial, siendo ambos de 125.000 € y 178.000 €. Recordar que estos últimos no incluyen las reparaciones externas al instrumento ni impuestos.

Aunque no se ha recaudado aún todo el dinero, poco a poco se está comenzando con la restauración. Empezando con la restauración de los pilares del órgano, secretos, mecanismos y cambio de juntas. Fig. 5 y fig. 6.

A lo largo de la restauración

Fig. 5. Juntas nuevas.

Fig. 6. Juntas antiguas.

(como hasta ahora) se es fiel a los materiales originales usados por la empresa Walcker en 1922. Actualmente, la empresa que fabricó el órgano sigue en funcionamiento y estamos en contacto constante durante la restauración para verificar que los trabajos se hacen como lo requiere la propia fabrica del instrumento. Esta marca nos proporcionará algunos materiales como los numerosos `"Taschmen" (Fuellecitos internos del secreto, Fig. 7) entre otras necesarias. El director actual de esta empresa es Gerhard Walcker-Mayer, el cual nos honrará con su presencia unos días, ya que visitará próximamente la Vega de San Mateo para verificar que los trabajos cumplen el 100 % de los parámetros de calidad de la misma.

Fig. 7. Taschmen no original.

Gerhard Walcker-Mayer muy amablemente nos ha cedido valiosa información sobre el instrumento destacando, principalmente los planos originales de construcción (Fig.8) del órgano con los que se trabajarán a lo largo de toda la restauración.

El tiempo que lleve la restauración es muy variable sobre todo

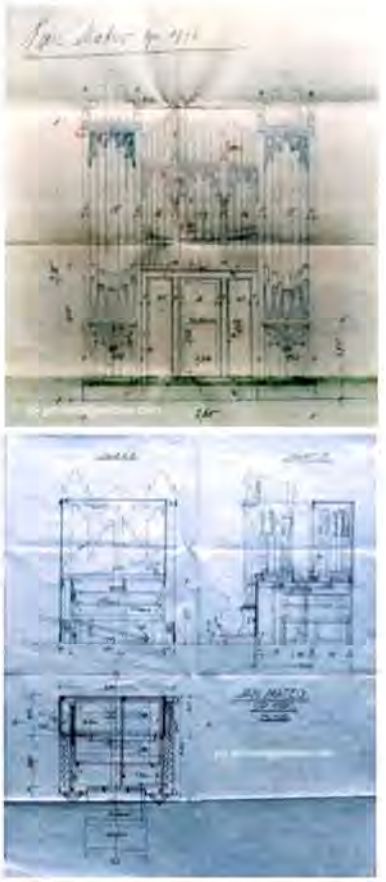


Fig. 8. Algunos de los planos originales de la construcción del órgano en 1922.

por el tema de la recaudación, pero una vez se recaude el dinero posiblemente esté en cuestión de varios meses y algún mes más sumando el trabajo de afinación y armonización. Actualmente se ha realizado una cuarta parte del trabajo y siempre destacando que la mano de obra realizada es totalmente altruista.

Carla Sánchez González

Título: El coche de hora
Fotógrafo: Desconocido
Año de creación: 1914

Identificador de foto: 0713
Fuente: FEDAC.
Cabildo de Gran Canaria

Recomendaciones para la presentación de Textos

La revista *LEGADOS*. Revista de Patrimonio Cultural admite la publicación de:

a) **Trabajos originales** con una extensión máxima, aconsejable, de 7 páginas, más 4 tablas/imágenes. Los trabajos serán evaluados por los comités científico y de redacción.

b) **Noticias o comentarios** breves (1-2 páginas) sobre eventos o proyectos científicos/profesionales celebrados o pendientes de realización, acompañados de 2 ilustraciones como máximo.

c) **Reseñas** bibliográficas de publicaciones recientes (1/2 páginas).

Los textos (letra Times New Roman tamaño 12, con interlineado de 1.5) deberán ser remitidos, en formato impreso y electrónico (disquete o correo-e; en Word), a la dirección que figura al pie de la página. Por razones de espacio, la Redacción podrá reducir las contribuciones, sin menoscabo del contenido sustancial de dichas aportaciones, así como corregir las mismas por cuestiones lingüísticas, siempre que no perturben el contenido de éstas.

Gráficos, imágenes y mapas

Serán entregados preferentemente en formato jpg.

Referencias bibliográficas y bibliografía final

Las referencias se redactarán de acuerdo con el *sistema autor-fecha* -(APELLIDO DEL AUTOR, año de edición; número de página); por lo que las notas a pie de página se utilizarán sólo para discusiones y envíos. La bibliografía final será construida destacando el apellido del autor y la fecha de publicación. En la medida de lo posible, seguirá las normas UNE 50-104-94 e ISO 690-2, tal y como se muestra en los siguientes ejemplos ficticios:

Monografías

CASTRO MORALES, F.; HERNANDEZ GUTIERREZ, A. SEBASTIAN (1992) *El Arte en Canarias. Arte Contemporáneo. La Modernidad en Canarias*. Santa Cruz de Tenerife, 1992

RODRIGUEZ, M.; HERNANDEZ, M. R. (1991) *El Arte en Canarias. Pintura en Canarias hasta 190*. Santa Cruz de Tenerife, 1991

Artículos en publicaciones periódicas

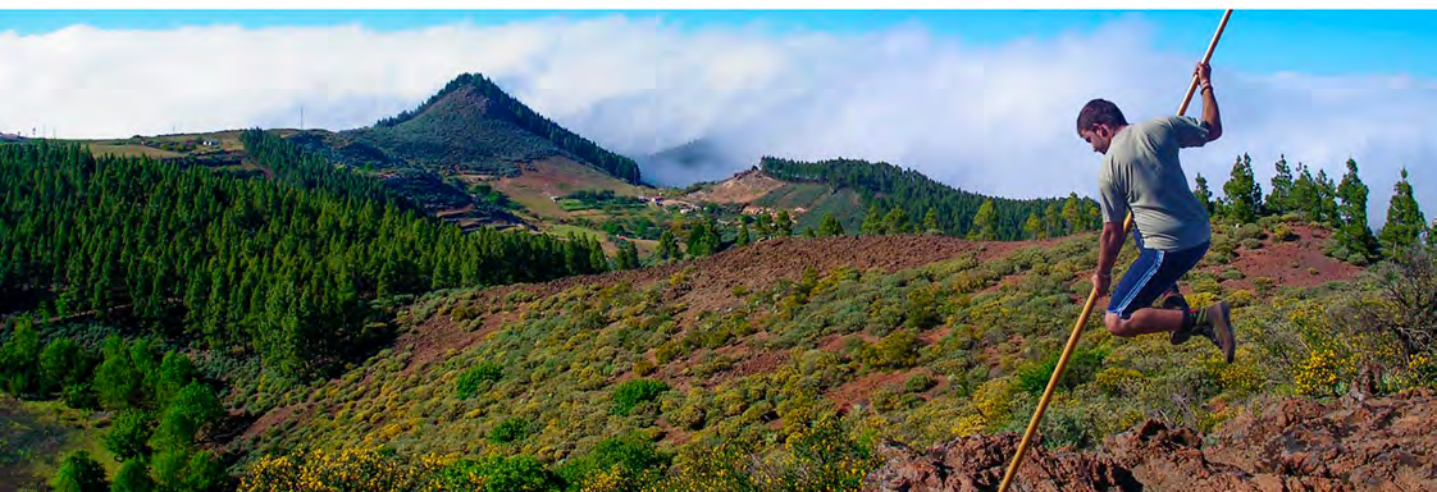
ALONSO DIAZ, M. (2005) El corte y la costura en el recuerdo. *Ansina, el Periódico de los mayores de Tenerife*, nº 99, 2005, pp. 23.

Participación en una obra colectiva

VALLE RODRÍGUEZ, P. (1986) La documentación de las excavaciones arqueológicas. En CALERO VÁZQUEZ, A (ed.) *Manual de arqueología*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad; Barcelona: Prensa Ibérica, 1986, pp. 14-21.

LEGADOS. Revista de Patrimonio Cultural
Concejalía de Cultura y Patrimonio. Ilustre Ayuntamiento de Vega de San Mateo
Edificio de Servicios Sociales, C/ del Agua s/n
35320 Vega de San Mateo. Gran Canaria
Tlf: 928 660 358/59
Correo-e: culturaypatrimonio@vegadesanmateo.org
legados@vegadesanmateo.org
Web: www.vegadesanmateo.es

DESCUBRIENDO SAN MATEO



Ilustre Ayuntamiento de
Vega de San Mateo

CONCEJALÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO
AYUNTAMIENTO DE LA VEGA DE SAN MATEO

Concejalía de Cultura y Patrimonio
Ayuntamiento de Vega de San Mateo